

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1965-1966.

16 JUIN 1966.

PROJET DE LOI relatif aux maisons de repos pour personnes âgées.

PROJET TRANSMIS PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

CHAPITRE PREMIER.

Champ d'application.

Article premier.

La présente loi est applicable aux établissements d'hébergement gérés par une personne de droit public ou privé et qui, sous la dénomination ou au titre de « maison de repos », « maison de retraite », « home pour personnes âgées » offrent le logement ainsi que, totalement ou partiellement, les soins ménagers et familiaux à des personnes âgées de 60 ans au moins qui y séjournent de façon habituelle.

Le Roi peut compléter l'énumération de l'article premier en y ajoutant toute autre dénomination, après avoir pris l'avis de la Commission instituée par l'article 4.

CHAPITRE II.

Des conditions à remplir pour l'hébergement des personnes âgées.

Art. 2.

§ 1^{er}. Tout établissement défini à l'article premier de la présente loi doit être agréé par le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions. Cette agrération n'est valable que pour l'établissement pour lequel elle a été déli-
vrée.

§ 2. a) L'agrération visée au paragraphe précédent est accordée, refusée, retirée temporairement ou définitivement

R.A. 7187.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

39 (1965-1966) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 : Amendement.

132 (1965-1966) :

- N° 1 : Proposition de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :

15 et 16 juin 1966.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1965-1966.

16 JUNI 1966.

ONTWERP VAN WET op de rustoorden voor bejaarden.

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE HOOFDSTUK.

Toepassingsgebied.

Artikel 1.

Deze wet is van toepassing op alle verblijfsinrichtingen, beheerd door een publiekrechtelijke of door een privaatrechtelijke persoon, die onder de benaming van of in de hoedanigheid van « rusthuis », « rustoord », « tehuis voor ouden van dagen » aan personen van 60 jaar of ouder, die er op duurzame wijze verblijven, huisvesting bieden, met gehele of gedeeltelijke huishoudelijke- en gezinsverzorging.

De Koning kan de opsomming van artikel 1 aanvullen door er elke andere benaming aan toe te voegen, na advies van de bij artikel 4 ingestelde Commissie te hebben ingewonnen.

HOOFDSTUK II.

Voorwaarden waaraan moet worden voldaan voor de huisvesting van ouden van dagen.

Art. 2.

§ 1. Ieder in artikel 1 van deze wet omschreven inrichting moet worden erkend door de Minister onder wie de openbare onderstand ressorteert. Deze erkenning geldt slechts voor de inrichting waarvoor ze is toegekend.

§ 2. a) De in voorgaande paragraaf bedoelde erkenning wordt verleend, geweigerd, tijdelijk of voorgoed ingetrok-

R.A. 7187.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

39 (1965-1966) :

- N° 1 : Wetsvoorstel.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 : Amendement.

132 (1965-1966) :

- N° 1 : Wetsvoorstel.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

15 en 16 juni 1966.

par le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions, aux conditions et suivant la procédure déterminées par le Roi, après avis de la Commission instituée par l'article 4.

b) Mention de cette agrégation doit figurer sur tous les actes, factures, lettres, notes de commande et autres pièces analogues émanant de l'établissement.

Art. 3.

Les établissements visés à l'article premier doivent répondre aux normes fixées par le Roi, après avis de la Commission instituée par l'article 4.

Ces normes concernent notamment :

- 1° la liberté des pensionnaires et le respect de leurs convictions;
- 2° la nourriture, l'hygiène et les soins de santé;
- 3° la sécurité;
- 4° le nombre, la compétence et la moralité des personnes occupées dans l'établissement;
- 5° le bâtiment;
- 6° la comptabilité.

CHAPITRE III.

Du contrôle des établissements hébergeant des personnes âgées.

Art. 4.

Il est institué auprès du Ministère dont dépend l'assistance publique une Commission chargée de l'étude des problèmes relatifs à l'application de la présente loi.

Indépendamment des avis prévus aux articles 1, 2, 3 et 7, cette Commission donne, soit d'initiative, soit à la demande du Ministre, tout avis sur ces problèmes.

Art. 5.

§ 1^{er}. La Commission instituée par l'article précédent se compose d'un président, de onze membres effectifs et de onze membres suppléants, nommés par le Roi sur la proposition du Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions.

Le mandat du président et des membres a une durée de six ans et est renouvelable.

§ 2. Parmi les membres effectifs et suppléants quatre membres sont désignés en raison de leur compétence notoire en la matière, sept sont des fonctionnaires appartenant aux ministères intéressés en la matière, dont un est directeur général de l'administration de l'assistance publique et dont un autre est docteur en médecine, chirurgie et accouchements.

§ 3. Le Roi fixe le montant des indemnités et jetons de présence qui sont accordés au président ainsi qu'aux membres de la Commission.

Art. 6.

§ 1^{er}. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires ou agents du Ministère dont dépend l'assistance publique, désignés par le Roi, surveillent l'application des dispositions de la présente loi et

ken door de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort, onder de voorwaarden en in de vormen bepaald door de Koning, na advies van de bij artikel 4 ingestelde Commissie te hebben ingewonnen.

b) Deze erkenning moet worden vermeld op alle akten, facturen, brieven, bestelbiljetten en andere soortgelijke stukken uitgaande van de inrichting.

Art. 3.

De in artikel 1 bedoelde inrichtingen moeten voldoen aan de door de Koning vastgestelde normen, nadat het advies van de door artikel 4 ingestelde Commissie is ingewonnen.

Die normen hebben onder meer betrekking op :

- 1° de vrijheid van de opgenomen personen en de eerbiediging van hun overtuiging;
- 2° de voeding, de hygiëne en de zorg voor de gezondheid;
- 3° de veiligheid;
- 4° het aantal, de bekwaamheid en de moraliteit van de personen werkzaam in de inrichting;
- 5° het gebouw;
- 6° de boekhouding.

HOOFDSTUK III.

Toezicht over de inrichtingen voor huisvesting van ouden van dagen.

Art. 4.

Bij het Ministerie waartoe de openbare onderstand behoort, wordt een Commissie opgericht voor de studie van de problemen betreffende de toepassing van deze wet.

Benevens de adviezen voorzien in de artikelen 1, 2, 3 en 7 brengt de Commissie elk advies uit omtrent deze problemen, zowel op eigen initiatief als op verzoek van de Minister.

Art. 5.

§ 1. De bij vorig artikel ingestelde Commissie bestaat uit een voorzitter, elf werkende en elf plaatsvervangende leden, die benoemd worden door de Koning op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort.

Het mandaat van de voorzitter en van de leden duurt zes jaar en kan worden hernieuwd.

§ 2. Onder de werkende en plaatsvervangende leden worden vier leden aangeduid uit hoofde van hun terzake bekende bevoegdheid, en zijn er zeven ambtenaren van de terzake betrokken ministeries, waarvan één de directeur-generaal is van het Bestuur van de openbare onderstand en waarvan een andere doctor in de genees-, heel- en verloskunde is.

§ 3. De Koning bepaalt het bedrag van het presentiegeld en van de vergoedingen welke toegekend worden aan de voorzitter alsmede aan de leden van de Commissie.

Art. 6.

§ 1. Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, oefenen de door de Koning aangewezen ambtenaren of beambten van het Ministerie waartoe de openbare onderstand behoort, toezicht uit op de

des arrêtés pris en exécution de celle-ci; cette surveillance comporte le droit de visiter les établissements et de prendre connaissance, sans déplacement, de l'ensemble des pièces et documents.

§ 2. Ils constatent les infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est transmise aux contrevenants dans les trois jours au plus tard de la constatation de l'infraction.

CHAPITRE IV.

Des sanctions.

Art. 7.

Le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions peut ordonner, par décision motivée, la fermeture d'un établissement visé à l'article premier qui ne répond pas aux normes définies en vertu de l'article 3.

La décision susdite ne devient cependant effective que si elle est confirmée par le Ministre un mois après la réception de l'avis émis par la Commission, le responsable de l'établissement ayant été entendu par cette dernière.

Art. 8.

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application des peines comminées par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six à deux mille francs, ou d'une de ces peines seulement :

1° celui qui, en infraction aux dispositions de l'article 2, exploite un établissement visé à l'article premier sans avoir reçu l'agrément;

2° celui qui, en infraction aux dispositions de l'article 3, n'a pas mentionné ou a mentionné indûment cette autorisation sur les actes visés;

3° celui qui, en infraction aux dispositions de l'article 8, exploite un établissement qui a fait l'objet d'une décision de fermeture.

§ 2. En cas de récidive dans les deux années qui suivent le moment auquel un jugement de condamnation du chef d'une des infractions visées au présent article est passé en force de chose jugée, les peines peuvent être portées au double.

§ 3. La personne physique ou morale qui exploite un établissement, en infraction aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, est civilement responsable du paiement des amendes et des frais de justice.

§ 4. Les dispositions du livre I du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 non exceptés, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

§ 5. Les cours et tribunaux pourront en outre prononcer, contre l'auteur de l'infraction, l'interdiction d'exploiter un établissement, personnellement ou par personne interposée, pendant une durée qu'ils détermineront. L'interdiction produit ses effets huit jours francs après la signification de la condamnation.

toepassing van de bepalingen van deze wet en van de krachtens deze wet genomen uitvoeringsbesluiten; dit toezicht brengt het recht mede de instelling te bezoeken en ter plaatse zelf kennis te nemen van alle stukken en bescheiden.

§ 2. Zij stellen de overtredingen vast in processen-verbaal die bewijskracht hebben behoudens tegenbewijs. Afschrift wordt de overtreders toegezonden uiterlijk binnen drie dagen na de vaststelling van de overtreding.

HOOFDSTUK IV.

Sancties.

Art. 7.

De Minister onder wie de openbare onderstand ressorteert, kan bij een gemotiveerde beslissing de sluiting bevelen van een der in artikel 1 bedoelde inrichtingen, wanneer die niet beantwoordt aan de krachtens artikel 3 vastgestelde normen.

Die beslissing heeft evenwel slechts uitwerking nadat de Minister ze één maand na ontvangst van het door de Commissie uitgebrachte advies heeft bevestigd, mits deze Commissie de voor de betrokken inrichting verantwoordelijke persoon heeft gehoord.

Art. 8.

§ 1. Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde straffen, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zeventwintig tot tweeduizend frank of met één van die straffen alleen :

1° hij die, in overtreding van artikel 2, een in artikel 1 bedoelde inrichting exploiteert zonder de erkenning te hebben bekomen;

2° hij die, in overtreding van artikel 3, op de bedoelde akten geen, of ten onrechte, melding heeft gemaakt van deze vergunning;

3° hij die, in overtreding van artikel 8, een inrichting exploiteert ten aanzien waarvan een maatregel van sluiting werd getroffen.

§ 2. Bij herhaling binnen twee jaar vanaf het tijdstip waarop een vonnis waarbij een veroordeling wegens een der bij dit artikel bedoelde misdrijven uitgesproken is in kracht van gewijsde is gegaan, kunnen de straffen worden verdubbeld.

§ 3. De natuurlijke persoon of de rechtspersoon die een inrichting, in overtreding van de bepalingen van deze wet en van de krachtens deze wet genomen uitvoeringsbesluiten, exploiteert, is burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten en van de gerechtskosten.

§ 4. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn op de in deze wet bepaalde overtredingen toepasselijk.

§ 5. De hoven en de rechtbanken kunnen bovendien de dader van het misdrijf verbieden een inrichting te exploiteren, zowel persoonlijk als door een tussenpersoon, gedurende een door hen te bepalen periode. Het verbod treedt in werking acht volle dagen na het betekenen van de veroordeling.

Art. 9.

Par mesure transitoire, les établissements qui existent lors de l'entrée en vigueur de la présente loi bénéficient d'une autorisation provisoire pour autant qu'ils introduisent, dans les 60 jours de l'entrée en vigueur de la présente loi, la demande d'autorisation prévue par l'article 2.

Ils devront toutefois remplir les conditions fixées en application de l'article 3 dans un délai de 3 ans à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Bruxelles, le 16 juin 1966.

Le Président de la Chambre des Représentants,

Art. 9.

Bij wijze van overgangsmaatregel genieten de thans bestaande inrichtingen een voorlopige erkenning, voor zover zij een erkenningsaanvraag, zoals bepaald bij artikel 2, indienen binnen 60 dagen volgend op de dag waarop deze wet in werking treedt.

Niettemin moeten zij aan de overeenkomstig artikel 3 vastgestelde voorwaarden voldoen binnen 3 jaar met ingang van de inwerkingtreding van deze wet.

Brussel, 16 juni 1966.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

G. JUSTE.

M. VERLACKT-GEVAERT.
